

Conference TOTh 2017

Terminology & Ontology: Theories and applications
Chambéry, 8 - 9 June 2017, France

PROGRAM

www.porphyre.org/toth



Thursday 8 June 2017: Conference TOTh 1/2

08h00 Welcome - 8h30. Opening: Pr Roman Kossakowski Vice-President University Savoie Mont-Blanc

09h00 Opening Talk

« *Cette étrange chose que l'ontologie* » - Pr François Jullien, Université Paris-Diderot

10h00 Coffee break

10h30 Session 1.

10h30 Silvia Piccini, Elisabetta Corsi, Emiliano Giovannetti: *Une ressource termino-ontologique multilingue chinois-italien : le cas de la traduction de la Mappemonde de Matteo Ricci par Pasquale D'Elia*

11h00 Leonie Grön, Ann Bertels: *Exploiting context features to predict ontological levels: A case study on prescription drugs*

11h30 Mathieu Roche: *Définition pluridisciplinaire du concept de « terme »*

12h00 Lunch

14h00 Session 2.

14h00 Maria Papadopoulou, Christophe Roche: *Multilingual terminology of ancient Greek dress: an ontological approach*

14h30 Jean-Claude Moissinac : *Pour une fédération de dépôts locaux d'articles scientifiques sémantiquement reliés.*

15h00 Baian Albeiriss: *Terminologie basée sur corpus : les verbes de la chimie en arabe*

15h30 Coffee break

16h00 Marcus Spies: *Statistical topic model vocabularies – Empirical results and methodological implications*

16h30 Maria Cecilia Plested Á, John Fredy Acevedo Z: *The building of knowledge community for kids-researchers*

17h00 Ying Zhang, Valérie Belynck, Mathieu Mangeot, Christian Boitet: *Une nouvelle architecture intégrant les données lexicales générales, terminologiques et « situées » : PIVAX-3*

17h30 Coffee break

17h45: Session 3. Session Poster.

Poster 1 Gan Jin, Iana Atanassova, Ibrahim Soumana, Sylviane Cardey-Greenfield: *Modèle pour un système d'analyse des opinions et de sentiment multilingue*

Poster 2 Lucie Bacon, Nelly Robin, Mathieu Roche, Maguelonne Teisseire: *FOURMI : FOUille de Récits des parcours Migrants*

Poster 3 Izabella Thomas: *Calculer le poids des unités lexicales spécialisées pour organiser le travail terminologique*

Poster 4 Bihua Qiu: *The current terminological infrastructures and related issues in China*

Poster 5 Manuela Cipri: *TOLSP – TEST OF LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES. Acquisition helpers and memory helpers self-learning of language for general and scientific purposes*

18h30 End of the first day

20h30 TOTh Diner – Chambéry

Friday 9 June 2017: Conference TOTh 2/2

09h00 Disputatio

« *La terminologie d'Alain Rey, du concept au social* » - Pr François Gaudin, Université de Rouen

10h00 Session 4.

10h00 Amparo Alcina, Valero Esperanza: *Description of the terminological concept in an ontology*

10h30 Sylvie Despres, Gilles Guezennec: *Flat OWL Editor : un outil utilisant des feuilles de calcul pour découpler les tâches des acteurs impliqués dans la gestion d'une ontologie*

11h00 *Coffee break*

11h30 Arthur Joyeux: *Les standards européens : un défi pour la terminologie juridique. Une disparition programmée de la « langue claire et entendible » au profit de normes volontairement indéterminées ?*

12h00 Bruno Almeida, Rute Costa, Christophe Roche: *Archaeological classification and ontoterminology: the case of Islamic archaeology of the al-Andalus*

12h30 *Lunch*

14h00 Session 5.

14h00 Anje Müller Gjesdal, Marita Kristiansen: *Dynamic terms across languages and domains. The case of Climate Change Communication*

14h30 Alida Maria Silletti: *Analyse comparée des rapports annuels du réseau européen des migrations*

15h00 Lahousseine Id-Youss, Frieda Steurs, Abied Alsulaiman: *Legal-based ontologies between serious needs and challenging realities*

15h30 *Coffee break*

16h00 Aleksandra Liczner: *Le terme, une unité à dimensions multiples – une proposition de modélisation des données terminographiques du domaine du droit de l'Internet*

16h30 Aymene Zermane, Abdendi Lachkar: *Localization of e-commerce websites for Arabic speaking users*

17h00 Session 6.

Danielle Candel: *Compte-rendu de la Journée d'étude TOTh 2016 : « La néologie en terminologie »* - 25 novembre 2016 – Paris,

Amparo Alcina: *Présentation de la Journée d'étude TOTh 2017 : « Terminologie et dictionnaires électroniques »* - 17 novembre 2017 – Castellón - Espagne

17h30 Conclusion

18h00 Farewell party

Online registration: www.porphyre.org/toth-registration

Fees: Student: 50 euros
Academic: 120 euros
Industrial/ Others: 220 euros

TOTh Training session: « Apport de l'ontologie à la terminologie »

Tuesday 6 June (9h00 – 17h30)

Wednesday 7 June (9h00 – 17h00)

<http://porphyre.org/formation-toth/2017>

**Conference and Training site:
 Presidency of University Savoie Mont-Blanc, 27 rue Marcoz, Chambéry**



| Durée 2h51 | Trajet direct | Émissions CO ₂ : 1,9 kg | |
|-------------------|---------------------------|------------------------------------|------------------------|
| Horaires | Trajet | Type | Information |
| 18H24 | CHAMBERY CHALLES LES EAUX | TGV n°6980 | DÉPART PRÉVU À L'HEURE |
| 21H15 | PARIS GARE DE LYON | | |

| Durée 3h35 | Trajet direct | Émissions CO ₂ : 2 kg | |
|-------------------|---------------------------|----------------------------------|------------------------|
| Horaires | Trajet | Type | Information |
| 18H56 | CHAMBERY CHALLES LES EAUX | TGV n°9248 | DÉPART PRÉVU À L'HEURE |
| 22H31 | PARIS GARE DE LYON | | |

Airport shuttles: (one hour from Chambéry)

Geneva:
<https://www.aerocar.fr/en/>

Lyon:
<https://www.lyonaeroports.com/en/access-transport/shuttle-buses>